

Musiques  
en partage

ليالي  
الرمضان

الموسيقى  
تجمعنا

Les Nuits du Ramadan

17<sup>ème</sup> édition

Du 4 au 20 avril 2023



Dossier de presse





# COMMUNIQUÉ DE PRESSE

# LES NUITS DU RAMADAN DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU MAROC FÊTENT LES « MUSIQUES EN PARTAGE »

Conjuguer Art et Territoire est le fil rouge de la programmation culturelle France-Maroc 22-23. Cette année l'Institut français du Maroc a choisi de donner toute sa place à la valorisation du patrimoine, qu'il soit urbain ou rural, matériel ou immatériel et de porter la création hors des murs. **Du 4 au 20 avril 2023**, la 17ème édition des **Nuits du Ramadan** célébrera les « Musiques en partage ». De nombreux spectacles seront proposés en plein air et accessibles à toutes et tous **pour célébrer ensemble** la richesse musicale du patrimoine marocain et méditerranéen.

## POUR UNE PROMOTION DU DIALOGUE INTERCULTUREL

Événement incontournable organisé en 2007 à El Jadida puis étendu à toutes les antennes de l'Institut français du Maroc depuis 2012, les **Nuits du Ramadan**, à l'ambiance familiale et conviviale, visent à mettre en avant la scène musicale marocaine et française, et diffuser des valeurs universelles de dialogue et de respect, de tolérance et de partage à travers le dialogue interculturel des musiques du monde.

Réunissant des musiciens venant de différents horizons, l'édition de cette année rythmera les soirées ramadanesques à

travers une programmation nationale où se mêleront des notes spirituelles, gnaouies, chefchaounies ou encore soufies, mais aussi une programmation locale construite avec soin par les différentes antennes de l'Institut français du Maroc, d'Essaouira au sud du Royaume jusqu'à Oujda dans l'Oriental en remontant les zones littorales d'Agadir, El Jadida, Casablanca, Rabat, Kénitra, Tanger, Tétouan sans oublier les régions de l'Atlas : Marrakech, Meknès et Fès ; une belle occasion pour les passionnés de découvrir une musique traditionnelle aux influences mondiales, aux textes et aux mélodies originales.

# ليالي رمضان للمعهد الفرنسي بالمغرب تحتفي بالموسيقى تحت شعار «الموسيقى تجمعنا»

اتخذ البرنامج الثقافي فرنسا-المغرب الجمع بين الفن والشارع عنوانا لموسم 22-23. وقد اختار المعهد الفرنسي بالمغرب، هذه السنة، أن يخصص كامل اهتمامه لإبراز أهمية التراث الحضري والقروي، المادي وغير المادي وكذا التعبير عن الإبداع الفني خارج الجدران.

وتحتفل «ليالي رمضان» تحت شعار «الموسيقى تجمعنا»، من 4 إلى 20 أبريل، بدورتها السابعة عشرة، حيث سيتم خلالها تقديم عدة عروض متاحة للجميع داخل القاعة أو في الهواء الطلق من أجل الاحتفاء معا بالثراء الموسيقي للتراث المغربي والمتوسطى.

## من أجل تعزيز الحوار بين الثقافات

منذ أن أصبحت حدثا لا غنى عنه بعد أول دورة نظمت سنة 2007 بالجديدة وقبل أن تمتد إلى سائر فروع المعهد الفرنسي بالمغرب انطلاقا من 2012، تهدف ليالي رمضان، في أجوائها العائلية المعهودة، تسليط الضوء على الموسيقى المغربية والفرنسية ونشر القيم الكونية للنقاش والاحترام، للتسامح وتبادل الأفكار، كل ذلك في قالب فني عن طريق حوار ثقافي مشترك لموسيقى العالم.

وحرصا منها على جمع موسيقيين من خلفيات مختلفة، تسعى دورة هذه السنة تنشيط أمسياتها الرمضانية عن طريق برنامج وطني حيث تختلط النغمات الروحانية الإيطالية، الكناوية، الشفشاونية أو حتى الصوفية، بالإضافة إلى برنامج محلي تم وضعه بعناية من طرف مختلف فروع المعهد الفرنسي بالمغرب، من الصويرة جنوب المغرب إلى مدينة وجدة شرقه، ومن المناطق الساحلية لأكادير، الجديدة، الدار البيضاء، الرباط، القنيطرة، طنجة وتطوان إلى أقاليم الأطلس في كل من مراكش، مكناس وفاس. كما تعتبر ليالي رمضان فرصة رائعة للشغوفين وهواة الموسيقى التقليدية ذات التأثيرات العالمية والنصوص والألحان الأصلية.

## UNE PROGRAMMATION NATIONALE ENRICHIE

L'Institut français du Maroc vous invite à découvrir :

### « De Kaboul à Bamako » - groupe Sowel Diabi

( *Musique internationale Mali / Iran / France / Turquie / Afghanistan* )

« De Kaboul à Bamako » est une création transculturelle musicale réunissant des artistes afghans, maliens, français, iraniens et kurdes. Une grande soirée où 7 artistes de tous horizons se rassembleront pour fêter ensemble les musiques en partage.

A Agadir (4 avril), Marrakech (6 avril), El Jadida (7 avril), Fès (8 avril), Meknès (11 avril) & Rabat (13 avril)

### « Guerrières d'Orient » – Ensemble Agamemnon x Rhoum El Bakkali Ensemble

( *Musique baroque x Hadra Chefchaounia* )

Le projet des Guerrières d'Orient, porté par l'Ensemble Agamemnon, rassemble différentes traditions de musiques méditerranéennes. Avec l'ensemble Rhoum El Bakkali, le duo jouera une lecture musicale de guitare, buzuq, oud et guembri ; un vrai moment privilégié de rencontre musicale et humaine pour le public comme pour les musiciens.

A Tanger (11 avril), Tétouan (12 avril), Casablanca (13 avril) & Oujda (15 avril)

### Rouh

( *Musique spirituelle soufie* )

Les interprétations de l'ensemble musical de musique soufie Rouh, qui signifie « Âme » en arabe, font partie intégrante dans le patrimoine culturel arabe et promettent un concert aux textes et mélodies captivantes et originales.

A El Jadida (6 avril), Agadir (11 avril) & Kénitra (19 avril)

### André Simony

( *Guitare classique* )

Pour André Simony, la guitare représente la mémoire vibrante de son Maroc natal qu'il a toujours portée en lui, lorsqu'avec sa famille, il est parti vivre en France. La palette de son répertoire est un voyage à travers le temps et les traditions culturelles.

A El Jadida (5 avril) & Kénitra (6 avril)

## برنامج غني على الصعيد الوطني

يدعوكم المعهد الفرنسي بالمغرب لاكتشاف:

### «من كابول إلى باماكو De Kaboul à Bamako» لمجموعة سوال ديابي (Sawal Diabi)

(موسيقى دولية مالي/إيران/فرنسا/تركيا/أفغانستان)

«من كابول إلى باماكو De Kaboul à Bamako» هو إبداع موسيقي عابر للثقافات يجمع بين 7 فنانين من آفاق مختلفة (أفغان، ماليين، فرنسيين، إيرانيين وأكراد) في أمسية رائعة من أجل الاحتفاء معا بالموسيقى التي تجمعنا.

بأكادير (4 أبريل)، مراكش (6 أبريل)، الجديدة (7 أبريل)، فاس (8 أبريل)، مكناس (11 أبريل) والرباط (13 أبريل)

### «معاربات الشرق Guerrières d'Orient» - فرقة أكامنون (ensemble Agamemnon) و فرقة رحوم البقالي

(الموسيقى الباروكية x الحضرة الشفشاونية)

يجمع مشروع «معاربات الشرق Guerrières d'Orient»، الذي تقوده فرقة أكامنون، بين مختلف التقاليد الموسيقية المتوسطة. حيث يحاول، في عمل ثنائي إلى جانب فرقة رحوم البقالي، تقديم عزف موسيقي يمزج بين الغيتار، البزق، العود والكمبري؛ موعداً مميز يعبر عن إحساس موسيقي وإنساني راق يلتقي من خلاله الجمهور والموسيقيون.

بطنجة (11 أبريل)، تطوان (12 أبريل)، الدار البيضاء (13 أبريل) ووجدة (15 أبريل)

### روح

(موسيقى روحانية صوفية)

يعتبر أداء فرقة روح الصوفية، التي تعدنا بحفل موسيقي بنصوص وألحان أسرة وأصلية، جزءاً لا يتجزأ من التراث الثقافي العربي.

بالجديدة (6 أبريل)، أكادير (11 أبريل) والقنيطرة (19 أبريل)

### أندري سيموني (André Simony)

(غيتار كلاسيكي)

بالنسبة لأندري سيموني، يمثل الغيتار ذكرى نابضة بالحياة لموطنه الأصلي المغرب الذي بقي دائماً في مخيلته، بعدما ذهب هو وعائلته للعيش في فرنسا. حيث تمثل ذاكرته صفحات من رحلة عبر الزمن والعادات الثقافية ...

بالجديدة (5 أبريل) والقنيطرة (6 أبريل)

## UNE MISE EN AVANT DES TALENTS LOCAUX À TRAVERS LE MAROC

En plus de cette programmation nationale, l'Institut français du Maroc prévoit dans ses antennes plusieurs manifestations artistiques, animées par des artistes locaux afin d'encourager la production et la diffusion des projets marocains et tisser les liens d'un dialogue fécond entre nos deux cultures :

### À Rabat

#### L'ensemble Ibn Arabi

L'ensemble musical Ibn Arabi peut se targuer d'être le gardien et le perpétuel transmetteur de l'esprit soufi du plus érudit des grands maîtres dont il porte le nom, le grand poète, penseur et mystique Ibn Arabi. Des multiples inspirations du fondateur Ahmed El Kheligh découle une musique à la coloration proprement orientale, ce qui en fait une formation très originale dans le paysage musical marocain. Cet ensemble du « Samaâ » a participé à de nombreux festivals spirituels dont le festival de Fès des musiques sacrées, le festival des cultures soufies de Fès, le festival de New Delhi de la musique soufie et le festival de Dar Al opéra de Caire. Il s'est également produit à Jérusalem, Helsinki, Muscat, Memphis, Francfort ainsi qu'à l'Institut du Monde Arabe et au Théâtre de la Ville de Paris.

1<sup>er</sup> avril 2023

### À Marrakech & Casablanca

#### Soirée Désert Blues avec Tasuta N-Imal

« Génération future » en langue amazighe, a pour ambition de transposer en musique l'histoire, les valeurs et les traditions des groupes nomades et des habitants du Sud-Est de l'Anti-Atlas au Maroc. Les paroles de leurs chansons sont chantées dans un style qui rend hommage à la tradition musicale de la région et offrent un regard profond sur l'histoire des nomades et groupes sédentaires de la région, leurs défis actuels et leurs valeurs intemporelles.

Casablanca le 6 avril 2023, Marrakech le 15 avril 2023

### À Fès

#### Hind Ennaira

Une musicienne et artiste gnawa, l'une des très rares joueuses de guembri. Hind travaille aujourd'hui à diffuser le «gnawa féminin », une musique jouée depuis des siècles par des hommes uniquement, et à montrer au monde le pouvoir des femmes arabes.

14 avril 2023



## تسليط الضوء على المواهب المحلية في جميع أنحاء المغرب

فضلا عن هذا البرنامج الوطني، يسعى المعهد الفرنسي بالمغرب تنظيم العديد من التظاهرات الفنية في جميع فروعها، يقودها فنانون محليون من أجل تشجيع إنتاج ونشر المشاريع المغربية ونسج روابط حوار مثمر بين ثقافتينا:

### بالرباط

#### فرقة ابن عربي

خلال دراسات موسيقية معمقة، التقى مؤسس فرقة ابن عربي، أحمد الخليع، وتعلم من موسيقيين على غرار عازف الناي التركي قدسي إرجونر وعازف الناي العراقي حسين الأمير. واستطاع أن يستنبط من خلالها موسيقى متشعبة بألوان شرقية، والتي تشكل تركيبا أصليا في الساحة الموسيقية المغربية.

1 أبريل 2023

### بمراكش والدار البيضاء

#### أمسية «Desert Blues» مع تاسوتا نيمال

تهدف فرقة تاسوتا نيمال، «جيل المستقبل» باللغة الأمازيغية، إلى تحويل تاريخ وقيم وتقاليد مجموعات الرحل وسكان جنوب شرق الأطلس الصغير في المغرب إلى موسيقى. ويتم أداء كلمات أغانيهم بأسلوب يهدف لتكريم التقاليد الموسيقية للمنطقة مقدمة نظرة عميقة عن تاريخ البدو والمجموعات المستقرة في المنطقة، وكذا تحدياتهم الحالية وقيمهم الخالدة.

الدار البيضاء 6 أبريل ومراكش 15 أبريل 2023

### بفاس

#### هند النائرة

تعتبر هذه الفنانة الموسيقية الكناوية من بين عازفات الكمبري القلائل. وتعمل هند اليوم على نشر «موسيقى كناوة النسائية»، حيث كانت حكرًا لقرون على الرجال فقط، وكذا إظهار قوة المرأة العربية للعالم.

14 أبريل 2023

## À Marrakech

### Génération Taragalte

Le répertoire de Génération Taragalte s'inspire des chants traditionnels qui ont rythmé les grandes caravanes transsahariennes au fil des siècles.

Comme certains groupes marocains tels que le fameux Nass El Ghiwane, ils reprennent des chants de femmes poètes (comme la guidra) et des contes saharouis, et les harmonisent avec des sonorités blues, rock... Leur répertoire mélange donc Hassanya et Tamasheq.

15 avril 2023

## À Essaouira

### Loy Ehrlich & Bonbon Vodou

Le Maestro multi-instrumentiste invite en résidence artistique un duo coup de coeur pétillant, Bonbon Vodou, chanteuse-percussionniste, fille d'une grande famille de musiciens réunionnais et JereM, chanteur-guitariste. Le trio inédit offrira un concert exceptionnel pour Les Nuits du Ramadan 2023.

19 avril 2023

## LES NUITS DU RAMADAN MEMBRE DE ZONE FRANCHE, LE RÉSEAU DES MUSIQUES DU MONDE

Premier réseau français consacré aux musiques du monde, Zone Franche est une organisation transversale qui rassemble toutes les catégories d'acteurs du secteur : festivals, salles, labels et éditeurs, représentants d'artistes, médias, associations culturelles, marchés, etc.

Depuis 5 ans, les Nuits du Ramadan font partie de ce label puisqu'elles visent à promouvoir la diversité dans la « world music » en respectant la charte de l'organisation dont l'Institut français du Maroc est membre.

## CRÉDIT DU MAROC, PARTENAIRE OFFICIEL DES NUITS DU RAMADAN 2023

Crédit du Maroc, mécène historique de l'art et de la culture au Maroc, soutient depuis plusieurs années la saison culturelle de l'Institut Français du Maroc. Devenues aujourd'hui un rendez-vous incontournable, les nuits du Ramadan réunissent des artistes de divers horizons afin de mettre en avant la richesse musicale marocaine et méditerranéenne, et de rendre, par la même occasion, la musique accessible à tous. C'est donc tout naturellement que la banque accompagne la promotion des talents à travers la programmation culturelle de l'Institut français du Maroc et apporte son soutien à cette 17ème édition.

## أجيال تاركالت

إن الدليل الموسيقي لأجيال تاركالت مستوحى من الأغاني التقليدية التي كانت تواكب تنقلات القوافل الكبرى عبر الصحراء على مر القرون.

وعلى شاكلة بعض الفرق المغربية مثل مجموعة ناس الغيوان الشهيرة، تقوم فرقة أجيال تاركالت بإعادة أغاني الشعراء والحكايات الصحراوية، ودمجها مع موسيقى البلوز والروك ... حيث يمزج دليهم الموسيقي بين اللهجتين الحسانية والتماشقية.

15 أبريل 2023

## بالصورة

### لوي إهرليش وبونبون فودو (Loy Ehrlich & Bonbon Vodou)

يدعو هذا المايسترو متعدد الآلات الثنائي المتألق، بونبون فودو، المغنية الإيقاعية وسليمة عائلة كبيرة من موسيقيين ينحدرون من جزيرة لاريونيون، وجيرم (JereM)، مغني وعازف غيتار لإقامة فنية. سيقدّم هذا الثلاثي الفريد حفلا استثنائيا خلال أمسيات ليلى رمضان 2023.

19 أبريل 2023

### تعد تظاهرة «ليالي رمضان» عضوا في زون فرونش (Zone Franche)، شبكة موسيقى العالم

كأول شبكة فرنسية تهتم بالموسيقى العالمية، تعتبر Zone Franche منظمة متعددة الوظائف تجمع بين جميع فئات الفاعلين في هذا القطاع: المهرجانات، القاعات، العلامات التجارية والناشرون، ممثلو الفنانين، وسائل الإعلام، الجمعيات الثقافية، الأسواق وما إلى ذلك.

فمنذ 5 سنوات، تشكل ليالي رمضان جزءا من هذه العلامة بما أنها تهدف إلى تعزيز التنوع في «الموسيقى العالمية world music» من خلال احترام ميثاق المنظمة التي ينتمي إليها المعهد الفرنسي بالمغرب.

### مصرف المغرب Crédit du Maroc الشريك الرسمي لليالي رمضان 2023

يدعم مصرف المغرب Crédit du Maroc، الراعي التاريخي للفن والثقافة بالمملكة، منذ عدة سنوات الموسم الثقافي للمعهد الفرنسي بالمغرب. تجمع ليالي رمضان، التي أصبحت اليوم حدثا لا غنى عنه، فنانين من مشارب مختلفة من أجل تسليط الضوء على ثراء الموسيقى المغربية والمتوسطة، وفي نفس الوقت لتجعل الموسيقى في متناول الجميع. لذلك ومن الطبيعي أن يواكب مصرف المغرب تشجيع المواهب من خلال البرمجة الثقافية للمعهد الفرنسي بالمغرب ويقدم دعمه لهذه الدورة السابعة عشر.

## A PROPOS DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU MAROC :

L'**Institut français du Maroc** est le plus important opérateur culturel français à l'étranger et constitue la principale plateforme de dialogue entre la France et le Maroc dans les domaines de la culture et du savoir. Il a son siège à Rabat et comporte 13 antennes dans les villes de Casablanca, Tanger, Marrakech, Rabat, Fès, Meknès, dont une Alliance française à Safi et à Ouarzazate.

Plus d'informations : [www.if-maroc.org](http://www.if-maroc.org)

## A PROPOS DE CRÉDIT DU MAROC :

Filiale du groupe Holmarcom, **Crédit du Maroc** est une banque universelle et généraliste qui s'adresse à tous les segments de clients : particuliers, professionnels, agriculteurs et entreprises. Véritable acteur économique et financier et partenaire durable de l'économie marocaine, la banque est ancrée dans l'histoire du Royaume depuis 94 ans.

Sa politique de croissance, son réseau commercial étoffé à travers tout le Maroc avec 265 agences de proximité, et la mobilisation de sa force vive (2 400 collaborateurs) s'appuient sur un grand pouvoir d'innovation orienté vers la satisfaction de ses clients.

Crédit du Maroc propose des offres sur mesure qui répondent à tous les besoins des clients, des services bancaires au quotidien jusqu'à la banque de financement et d'investissement en passant par les financements, l'épargne, la bancassurance, la gestion d'actifs, le leasing et le factoring, la banque privée et la finance participative à travers sa fenêtre « Arreda ».

Pour plus d'informations : [www.creditdumaroc.ma](http://www.creditdumaroc.ma)

### Contact Presse Institut français du Maroc

Mme Khizrane AS-SALIH

Chargée de la communication  
et des relations presse

Tél. : +212 6 6627 99 68

E-mail : [khizrane.as-salih@ifmaroc.com](mailto:khizrane.as-salih@ifmaroc.com)

### Contact Presse Crédit du Maroc

Mme Mouna BENRHANEM

Directeur de la Communication

Tél. : +212 5 22 47 71 33

E-mail : [mouna.benrhanem@cdm.ma](mailto:mouna.benrhanem@cdm.ma)

Centre de Relation Clients. Tél. : 3232

## بخصوص المعهد الفرنسي بالمغرب:

يعتبر المعهد الفرنسي بالمغرب أهم فاعل ثقافي لفرنسا في الخارج، حيث يمثل المنصة الرئيسية للحوار بين فرنسا والمغرب في مجالات الثقافة والمعرفة. يوجد مقره بالرباط، ويتوفر على 13 فرعا في مدن الدار البيضاء، طنجة، مراكش، الرباط، فاس، مكناس، تطوان، وجدة، الصويرة، أكادير، القنيطرة، الجديدة وورزازات.

للمزيد من المعلومات: [www.if-maroc.org](http://www.if-maroc.org)

## بخصوص مصرف المغرب:

يعتبر مصرف المغرب، أحد فروع مجموعة هولماركوم، بنكا شاملا يقدم خدماته لجميع شرائح العملاء: أفراد، مهنيين، مزارعين وشركات. كما يعد، باعتباره فاعلا اقتصاديا وماليا حقيقيا وشريكا دائما للاقتصاد المغربي، متجذرا في تاريخ المملكة منذ 94 سنة.

تعتمد سياسة نموه وشبكته التجارية الواسعة في جميع أنحاء المغرب، المتمثلة في 265 وكالة القرب، بالإضافة إلى تعبئة مكوناته الحية (2400 موظف)، على قوة كبيرة من الابتكار يسعى من خلالها إرضاء جميع عملائه.

يقدم مصرف المغرب عروضاً مصممة خصيصاً لتلبية جميع احتياجات الزبناء، انطلاقاً من الخدمات المصرفية اليومية إلى الخدمات المصرفية للتمويل والاستثمار، مروراً أيضاً بخدمات التمويل والإدخار، التأمين المصرفي وإدارة الأصول، التأجير والتخصيم، وكذلك الخدمات المصرفية الخاصة والتمويل التشاركي من خلال فضاء «الرضى».

للمزيد من المعلومات: [www.creditdumaroc.ma](http://www.creditdumaroc.ma)





# PROGRAMME

Institut français de Rabat		Institut français de Casablanca		Institut français de Fès	
	Samedi 1 avril 2023 à 21H30		Jeudi 6 avril 2023 à 22H		Samedi 8 avril 2023 à 21H30
	L'ensemble Ibn Arabi		Tasuta N-Imal		«De Kaboul à Bamako» groupe Sowal Diabi
	Cathédrale Saint Pierre Rabat		Institut français de Casablanca		Centre Kan Ya ma Kane
	Jeudi 13 avril 2023 à 21H30		Jeudi 13 avril 2023 à 22H		Vendredi 14 avril 2023 à 21H30
	«De Kaboul à Bamako» groupe Sowal Diabi		« Guerrières d'Orient » Ensemble Agamemnon x Rhoum El Bakkali Ensemble		Hind Ennaira
	Théâtre National Mohammed V		Mahkama du Pacha au Habous		Centre Kan Ya ma Kane
Institut français de Tanger			Jeudi 20 avril 2023 à 22H	Institut français d'Essaouira	
	Mardi 11 avril 2023 à 22H		Association Nabarat		Mercredi 19 avril 2023 à 22H
	« Guerrières d'Orient » Ensemble Agamemnon x Rhoum El Bakkali Ensemble		Coupole du Parc de la Ligue Arabe		Loy Ehrlich & Bonbon Vodou
	Institut français de Tanger	Institut français de Tétouan			Institut français d'Essaouira
	Vendredi 14 avril 2023 à 21H30		Mercredi 12 avril 2023 à 22H		
	Troupe Thami Harrak		« Guerrières d'Orient » Ensemble Agamemnon x Rhoum El Bakkali Ensemble		
	Institut français de Tanger		Maison de la culture Tétouan		
					



Institut français d'El Jadida		Institut français de Kénitra		Institut français de Marrakech	
	Mercredi 5 avril 2023 à 22H		Jeudi 6 avril 2023 à 21H30		Jeudi 6 avril 2023 à 22H
	André Simony		André Simony		«De Kaboul à Bamako» groupe Sowal Diabi
	Théâtre Afifi		Institut français de Kénitra		Théâtre de Plein Air de l'Institut français à Marrakech
	Jeudi 6 avril 2023 à 22H		Mardi 11 avril 2023 à 21H30		Samedi 15 avril 2023 à 21H30
	Rouh		Concert Débranché		Soirée Désert Blues avec Tasuta N-Imal
	Théâtre Afifi		Institut français de Kénitra		Institut français de Marrakech
	Vendredi 7 avril 2023 à 22H		Mercredi 19 avril 2023 à 22H		Samedi 15 avril 2023 à 22H
	«De Kaboul à Bamako» groupe Sowal Diabi		Rouh		Génération Taragalte
	École Nationale de Commerce et de Gestion d'El Jadida		Centre culturel de Kénitra		Institut français de Marrakech
Institut français d'Agadir		Institut français d'Oujda		Institut français de Meknès	
	Mardi 4 avril 2023 à 22H		Mardi 10 avril 2023 à 22H		Mardi 11 avril 2023 à 22H
	«De Kaboul à Bamako» groupe Sowal Diabi		Groupe SNITRA		Anouar Dekkaki, groupe Hmadcha et Tarika soufia
	Institut français d'Agadir		Théâtre Mohammed VI		L'agora
	Mardi 11 avril 2023 à 22H		Samedi 15 avril 2023 à 22H		Mardi 11 avril 2023 à 22H
	Rouh		« Guerrières d'Orient » Ensemble Agamemnon x Rhoum El Bakkali Ensemble		«De Kaboul à Bamako» groupe Sowal Diabi
	Institut français d'Agadir		Dar Sebti		L'agora





# BIOGRAPHIES

## Sowal Diabi



« Sowal » signifie « question » en persan, « diabi » « réponse » en bambara. Ce projet ambitieux est né il y a deux ans et demi dans les méandres d'une réflexion sur les réfugiés et leur contribution malgré le regard souvent peu amène que nous leur portons. De cette réflexion découle un événement pluridisciplinaire et transculturel intitulé **De Kaboul à Bamako** réunissant au Bozar de Bruxelles des musiciens, des comédiens, des stylistes, chacun doté de cette part d'altérité qui enrichit nos sociétés. **Sowal Diabi** réunit donc sur une même scène des artistes ayant tous connu l'exil, qu'il soit physique ou culturel : la chanteuse malienne Mamani Keita, son homologue iranienne Aïda Nosrat, sa compatriote la joueuse du luth târ Sogol Mirzaei, le tablaïste afghan Siar Hashimi, le stranbej (chanteur et virtuose) kurde Ruşan Filiztek, le groupe d'éthio-jazz français Arat Kilo.

## ROUH



Rouh, qui signifie « Âme » en arabe, est un ensemble musical constitué à l'initiative du musicien, joueur et professeur de luth et de chant **Hamid Lemsouguy**, à Agadir, au sud du Maroc. Ce groupe musical et ses interprétations s'inscrivent dans un esprit de recherche dans le patrimoine culturel spirituel arabe, tout en s'ouvrant sur les influences musicales mondiales pour rajouter de la beauté aux textes et aux mélodies originales.

## Ensemble Agamemnon et Ensemble Rhoum El Bakkali



Le projet des **Guerrières d'Orient**, porté par l'**Ensemble Agamemnon**, rassemble plusieurs musiques méditerranéennes attestées au XVII<sup>ème</sup> siècle : la musique baroque italienne, les mélodies séfarades et la hadra chefchaounia. Cette dernière est une musique traditionnelle soufie de la grande famille arabo-andalouse, fil rouge du spectacle. Pour ce faire, l'Ensemble Agamemnon a rencontré, en mai 2022 à Tanger, à la faveur d'une résidence artistique soutenue par l'Institut français du Maroc, **Rhoum El Bakkali** afin de découvrir les bases de cette tradition musicale.

L'ensemble Rhoum EL BAKKALI est reconnu dans tout le Maroc et a su exporter, dans le monde entier, cette musique exclusivement interprétée par des femmes. Forts de leur rencontre, l'Ensemble Agamemnon et l'Ensemble Rhoum El Bakkali se retrouvent pour une tournée au Maroc afin de partager, ensemble et avec le public, cette riche culture du Nord du Maroc.

## André Simony



**André Simony** est guitariste classique, concertiste et psychologue clinicien. Ses orientations musicales font qu'il initie des projets favorisant des rencontres musicales entre la guitare et d'autres formations instrumentales ou vocales. Cet état d'esprit s'incarne dans ses concerts qui créent ce climat si particulier, propice au dialogue et à l'échange avec le public. Pour lui, la guitare représente la mémoire vibrante de son Maroc natal qu'il a toujours portée en lui, lorsqu'avec sa famille, il est parti vivre en France. La palette de son répertoire est un voyage à travers le temps et les traditions culturelles.

## CHRONOLOGIE DES ÉDITIONS DES NUITS DU RAMADAN

### 2012

Faiz Ali Faiz (Pakistan) | Ali Reza Ghorbani (Iran) | Ragunath Manet (Inde) | Thierry Robin (France Maroc-Turquie-Inde) | Collectif ARBF et Hmadcha D'Essaouira (France-Maroc) | Jahida Wahbe (Liban) | Malhoun Roudani (Maroc) | Koyo, Gogohoun Express (Maroc-Bénin-Algérie)

### 2013

Emel Mathlouthi (Tunisie) | Trio Joubran (Palestine) | Manuel Delgado (Espagne) | Marianne Aya Omac (France) | Egshiglen (Mongolie) | Orchestre National de Barbès (France) | Egyptian Project (Egypte)

### 2014

Flavia Coelho (Brésil) | Aziz Sahmaoui (Maroc) | Choeurs de Cordoue, (France-Algérie) | Emile Zrihan et Bouchaib Jdidi (Maroc | Idir (Algérie) | Ensemble Al Reda (Maroc) | Majid Bekkas (Maroc) | Nabila Maan (Maroc)

### 2015

N3rdistan (Maroc) | Imed Alibi (Tunisie) | Majid Bekkas & Bassekou Kouyaté (Maroc-Mali) | Abed Azrié (Syrie) | Kel Assouf (Belgique)

### 2016

Titi Robin & Mehdi Nassouli (France-Maroc) | Boussou Ganga (Maroc) | Smadj (France-Tunisie) | Sofiane Saidi (France-Algérie)

## 2017

Jadal (Jordanie) | 47 soul (Palestine-Jordanie) | Gabacho Maroc (Maroc) | Labess (Algérie-Québec)  
| Nuru Kane & Bayefall Gnawa (Sénégal)

## 2018

Oum (Maroc) | Dorsaf Hamdani (Tunisie) | Monica Pereira (Guinée-Bissau-Cap-Vert) | Alsarah &  
The Nubatones (Soudan)

## 2019

Elida Almeida (Cap Vert) | Aziz Sahmaoui (Maroc) | Hassan Boussou (Maroc) | Djam (Algérie) |  
Lornoar (Cameroun) | Fanfare Couche Tard (France)

## 2021

Jihane Bougrine (Maroc) | Mamadou Diabaté (Burkina Faso) | Carte Blanche au studio IFM  
(Maroc) | Tarwa N-Tiniri (Maroc) | Jupiter and Okwess (Congo)

## 2022

Titi Robin et Mehdi Nassouli (France-Maroc) | Madamicella (France) | Guillaume Lacoste (France)

## PARTENAIRE OFFICIEL



Crédit du Maroc, partenaire officiel de la programmation culturelle  
de l'Institut français du Maroc

## PARTENAIRE MÉDIA















## Contact presse

Khizrane AS-SALIH  
khizrane.as-salih@ifmaroc.com

### L'Institut français du Maroc

-  [www.if-maroc.org](http://www.if-maroc.org)
-  @InstitutFrancaisDuMaroc
-  @ifmaroc
-  Institut français du Maroc
-  ifMaroc